



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/INF.35
25 June 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Десятая сессия
Бангкок, Таиланд
12-19 февраля 2000 года

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
1. Сроки и место проведения Конференции	4
2. Участие в работе Конференции	4
3. Визовые требования и иммунитеты	5
4. Санитарные требования	7
5. Климатические условия и одежда	7
6. Напряжение в электросети	8
7. Личные вещи и прочие предметы	8
8. Валюта	8
9. Размещение в гостиницах	8
10. Прибытие в Таиланд	9
11. Местный транспорт	9
12. Автостоянки	10
13. Залы заседаний	10
14. Служебные помещения для делегаций	10
15. Регистрация и аккредитация (допуск в Центр конференций)	11
16. Протокольная служба ЮНКТАД х	12
17. Национальный комитет	12
18. Почтовая корреспонденция делегатов	13
19. Почтовая, телефонная, телеграфная, телексная и факсимильная связь	13
20. Пресса и средства массовой информации	14

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
21. Размещение делегатов в залах заседаний	15
22. Заявки на проведение заседаний	16
23. Устный перевод	16
24. Звукозапись	16
25. Допуск публики на заседания	16
26. Документация	17
27. Распространение текстов заявлений, сделанных в ходе общих прений	17
28. Первая помощь и медицинское обслуживание	17
29. Утерянные вещи	18
30. Услуги турагентств	18
31. Программа Конференции	18
32. Предварительная повестка дня и аннотации к ней	18
33. Дополнительная информация	18

1. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 51/167 от 16 декабря 1996 года приветствовала великодушное предложение правительства и народа Таиланда провести у себя в стране десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД X). Конференция состоится с 12 по 19 февраля 2000 года; до начала сессии, 11 февраля 2000 года, будет проведен полдневный брифинг для делегаций по организационным вопросам.

2. Конференция и брифинг состоятся в Национальном центре конференций имени Королевы Сирикит. Информация, необходимая для связи с Центром, приводится ниже:

Адрес: Queen Sirikit National Convention Center
60 New Rachadapisek Road, Klongtoey
Bangkok 10110, Thailand

Телефон: (662) 229 3800-1

Факс: (662) 229 3334-6

Электронная почта: unctdpc@qsnc.co.th

2. УЧАСТИЕ В РАБОТЕ КОНФЕРЕНЦИИ

3. Конференция будет открыта для участия:

- a) представителей государств - членов Конференции;
- b) представителей организаций, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянно действующее приглашение участвовать в сессиях и работе всех созываемых под ее эгидой конференций в качестве наблюдателей;
- c) представителей специализированных учреждений и организаций, институционально связанных с Организацией Объединенных Наций;
- d) представителей межправительственных организаций, имеющих в Конференции консультативный статус;
- e) представителей неправительственных организаций, имеющих в Конференции консультативный статус;
- f) должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций;
- g) представителей других заинтересованных межправительственных и неправительственных организаций и в целом гражданского общества, приглашенных Генеральным секретарем ЮНКТАД;

h) других лиц, приглашенных Генеральным секретарем ЮНКТАД.

3. ВИЗОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ И ИММУНИТЕТЫ

4. В настоящий момент правительство Таиланда рассматривает вопрос о предоставлении представителям правительств, участвующим в работе ЮНКТАД X, специального льготного режима с освобождением от необходимости получения визы. Государства-члены будут соответствующим образом уведомлены о принятом решении.

5. Другие участники, включая представителей НПО и прессы, а также все члены семей могут получить визы в посольствах/генеральных консульствах Королевства Таиланд в странах/регионах, под юрисдикцию которых они подпадают.

6. Лица, имеющие **общегражданские паспорта** следующих государств/территорий, освобождены от необходимости получения визы при поездке в Таиланд на срок не более 30 дней:

Австралия	Ирландия	Новая Зеландия	Тунис
Австрия	Исландия	Норвегия	Турция
Аргентина	Испания	Объединенные Арабские Эмираты	Фиджи
Бахрейн	Италия	Оман	Филиппины
Бельгия	Йемен	Папуа-Новая Гвинея	Финляндия
Бразилия	Канада	Португалия	Франция
Бруней-Даруссалам	Катар	Республика Корея	Чили
Вануату	Кения	Самоа	Швейцария
Германия	Кувейт	Саудовская Аравия	Швеция
Гонконг, Китай	Люксембург	Сенегал	Южная Африка
Греция	Мавритания	Сингапур	Япония
Дания	Малайзия	Словения	
Джибути	Марокко	Соединенное Королевство	
Египет	Мексика	Великобритании и Северной	
Израиль	Мьянма	Ирландии	
Индонезия	Нидерланды	Соединенные Штаты	
		Америки	

7. Лицам, имеющим **общегражданские паспорта** следующих государств, требуется виза, которая может быть получена в пункте въезда в страну при поездке в Таиланд на срок не более 15 дней:

Азербайджан	Доминиканская	Монако	Соломоновы
Албания	Республика	Науру	Острова
Андорра	Замбия	Нигер	Сомали
Антигуа и	Зимбабве	Объединенная	Суринам
Барбуда	Индия	Республика	Сьерра-Леоне
Армения	Кабо-Верде	Танзания	Таджикистан
Багамские	Казахстан	Панама	Того
Острова	Камерун	Парагвай	Тонга
Барбадос	Кирибати	Перу	Тринидад и
Беларусь	Китай	Польша	Тобаго
Белиз	Колумбия	Российская	Тувалу
Болгария	Коморские	Федерация	Туркменистан
Боливия	Острова	Руанда	Уганда
Ботсвана	Конго	Румыния	Узбекистан
Буркина-Фасо	Коста-Рика	Сан-Марино	Украина
Бурунди	Кот-д'Ивуар	Сан-Томе и	Уругвай
Бутан	Кыргызстан	Принсипи	Хорватия
Венгрия	Латвия	Свазиленд	Центрально-
Венесуэла	Лесото	Святейший	африканская
Габон	Либерия	Престол	Республика
Гаити	Литва	Сейшельские	Чад
Гамбия	Лихтенштейн	Острова	Чешская
Гватемала	Маврикий	Сент-Винсент и	Республика
Гвинея	Малави	Гренадины	Эквадор
Гвинея-Бисау	Мали	Сент-Китс и	Экваториальная
Гондурас	Мальдивские	Невис	Гвинея
Гренада	Острова	Сент-Люсия	Эстония
Грузия	Мальта	Словакия	Эфиопия
Доминика	Молдова		Ямайка

8. Все лица, участвующие в Конференции, будут пользоваться соответствующими привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций.

4. САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

9. При въезде в Таиланд никакого международного сертификата о прививках не требуется. Единственное требование в отношении прививок – это наличие сертификата о вакцинации против желтой лихорадки у лиц, въезжающих в Таиланд до истечения шести дней с момента выезда ими из страны, пораженной этой болезнью. Лицам, проезжающим через такие районы или делающим там остановку, рекомендуется перед въездом в Таиланд сделать себе прививку против этой болезни. В соответствии с правилами министерства здравоохранения лица, прибывающие из перечисленных ниже стран или проезжающие через них, должны представить Международный медицинский сертификат с отметкой о вакцинации против желтой лихорадки. Граждане этих нижеперечисленных стран, которые прибыли не из этих стран и которые не проезжали через них, должны во избежание излишних неудобств иметь при себе конкретное документальное подтверждение того факта, что их место жительства не находится в пораженном этой болезнью районе. К числу стран/территорий, пораженных желтой лихорадкой, относятся следующие:

Ангола	Демократическая	Объединенная	Того
Бенин	Республика	Республика	Уганда
Боливия	Конго	Танзания	Французская
Бразилия	Камерун	Панама	Гвиана
Буркина-Фасо	Кения	Перу	Центрально-
Бурунди	Колумбия	Руанда	африканская
Венесуэла	Конго	Сан-Томе	Республика
Габон	Кот-д'Ивуар	и Принсипи	Чад
Гайана	Либерия	Сенегал	Эквадор
Гамбия	Мавритания	Сомали	Экваториальная
Гана	Мали	Судан	Гвинея
Гвинея	Нигер	Суринам	Эфиопия
Гвинея-Бисау	Нигерия	Сьерра-Леоне	

10. Международный медицинский сертификат должен представляться в соответствии с установленными правилами вместе с заявлением о выдаче визы.

5. КЛИМАТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ И ОДЕЖДА

11. Для Таиланда характерен тропический климат с тремя отличными друг от друга периодами: летом, длящимся с марта по май, сезоном дождей с большим количеством солнечных дней, длящимся с июня по сентябрь, и периодом холодной погоды, длящимся

с октября по февраль. Среднегодовая температура составляет 28°C (83°F). Лучше всего для этого климата подходит легкая свободная одежда из хлопка. На работе в Таиланде принято одеваться официально.

6. НАПРЯЖЕНИЕ В ЭЛЕКТРОСЕТИ

12. Напряжение в электросети в Таиланде составляет повсюду 220 вольт (переменный ток). При этом используется много разных видов вилок и штепсельных розеток. Лицам, везущим с собой электробритвы, магнитофоны и другую технику, следует захватить набор вилочных адапторов. Многие гостиницы предоставляют в распоряжение клиентов трансформаторы на 110 вольт.

7. ЛИЧНЫЕ ВЕЩИ И ПРОЧИЕ ПРЕДМЕТЫ

13. Участники Конференции могут ввезти в Таиланд все свои личные вещи без уплаты таможенных пошлин. Под личными вещами понимаются одежда, обувь, предметы личной гигиены, фотоаппарат, видеокамера, компьютер типа лэптоп или ноутбук и, при необходимости, обычные канцелярские принадлежности.

8. ВАЛЮТА

14. Денежной единицей в стране является таиландский бат (международное обозначение – Bht). В обращении имеются банкноты достоинством в 10, 20, 50, 100, 500 и 1 000 бат. В стране принимаются основные виды кредитных карточек и дорожные чеки в основных валютах. Дорожные чеки и иностранные банкноты всех основных валют могут быть обменены в любом коммерческом банке. В большинстве гостиниц клиентам предоставляются услуги по обмену валюты. Банковские услуги предоставляются также в Центре конференций, где имеются обменный пункт, международные банкоматы для выдачи банкнот и коммерческий банк.

9. РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦАХ

15. Для участников ЮНКТАД х предусмотрено размещение по специальным сниженным тарифам в рекомендуемых гостиницах, расположенных поблизости от Национального центра конференций им. Королевы Сирикит. К настоящему документу прилагается список гостиниц со специальными сниженными тарифами для всех участников ЮНКТАД х. Участникам настоятельно рекомендуется забронировать себе гостиницу сразу же по получении Книжки делегата, содержащей бланк заявки на бронирование номера. Координацией деятельности по бронированию гостиницы и обработке заявок на прокат автомашины будет заниматься Служба размещения Национального центра конференций им. Королевы Сирикит.

UNCTAD X: Hotel Accommodation

с/о NCC

Queen Sirikit National Convention Center

60 New Rachadapisek Road,

Klongtoey, Bangkok 10110, Thailand

Телефон: (66-2) 229-3800-1

Факс: (66-2) 229-3334-6

Электронная почта: unctdpc@qsncc.co.th

16. Все участники должны сами оплачивать свои расходы по авиаперелету, прокату автомашины и размещению в гостинице (включая питание, алкогольные и безалкогольные напитки, телефонные разговоры, обслуживание в номере, услуги прачечной и т.п.).

10. ПРИБЫТИЕ В ТАИЛАНД

17. Делегации, прибывающие в международный аэропорт Бангкока, будут обеспечены необходимым транспортом для проезда в рекомендованные гостиницы. Для высокопоставленных официальных лиц будет организовано VIP-обслуживание. Вместе с письмами о подтверждении бронирования гостиницы участникам будут разосланы багажные ярлыки, с помощью которых можно будет легче найти багаж делегатов.

18. Наземный персонал аэропорта получит специальные инструкции по работе с делегациями при прилете и отлете. Национальный комитет по проведению ЮНКТАД X организует специальный участок в международном аэропорту Бангкока для приема участников и оказания им помощи в выполнении пограничных и таможенных формальностей.

19. Все делегации, остановившиеся в рекомендованных гостиницах, будут обеспечены транспортом для переезда из аэропорта в гостиницу с использованием челночной службы автобусных перевозок. Участники, остановившиеся в других гостиницах, будут обеспечиваться в аэропорту услугами такси по доступным ценам.

20. Национальный комитет обращается с просьбой к каждой из прибывающих в составе одной группы делегаций поручить какому-то одному лицу заняться багажом всей делегации, с тем чтобы багаж можно было легче найти при его выдаче.

11. МЕСТНЫЙ ТРАНСПОРТ

21. Для переездов между Национальным центром конференций им. Королевы Сирикит и рекомендованными гостиницами будет организована ежедневная челночная служба перевозок. Информация о графике работы этой службы будет иметься в Центре и в гостиницах. Сведения о местном общественном транспорте можно будет получить в Информационном бюро Национального центра конференций им. Королевы Сирикит и у администратора гостиницы.

22. Помимо общественного транспорта, участники могут пользоваться услугами такси, а также взять напрокат легковые автомобили с шофером или без него, микроавтобусы и обычные автобусы.

23. Делегатам рекомендуется пользоваться в Бангкоке зарегистрированными такси, все из которых оснащены счетчиками.

12. АВТОСТОЯНКИ

24. Для делегаций и аккредитованных представителей прессы в районе Национального центра конференций им. Королевы Сирикит будет выделено определенное количество мест на автостоянках.

25. Участники, имеющие личный автомобиль, при регистрации в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит получают автопропуска, наклеиваемые на лобовое стекло автомобиля.

13. ЗАЛЫ ДЛЯ ЗАСЕДАНИЙ

26. В национальном центре конференций им. Королевы Сирикит имеются следующие залы заседаний: зал пленарных заседаний, залы заседаний главных комитетов, конференц-залы среднего размера, конференц-залы малого размера и зал для проведения брифингов для прессы. Все официальные заседания будут проводиться в Центре конференций.

27. Некоторые из мероприятий, проводимых перед Конференцией или параллельно с ней, могут быть организованы в Центре конференций Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО) по адресу: United Nations Building, Rajadamnean Ave., Bangkok 10200, Thailand (телефон: (662) 288-1234).

14. СЛУЖЕБНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ ДЛЯ ДЕЛЕГАЦИЙ

28. На время проведения Конференции будет выделено определенное ограниченное число служебных помещений для сдачи в аренду. Указанные помещения будут сдаваться в аренду в порядке поступления заявок. Для получения дополнительной информации заинтересованным сторонам следует как можно скорее связаться с Национальным центром конференций им. Королевы Сирикит по следующему адресу:

UNCTAD X: Office Space Rental

c/o NCC

60 New Rachadapisek Road

Klongtoey, Bangkok, 10110

Thailand

Телефон: (662) 229 3800-1

Факс: (662) 229 3334-6

Электронная почта: unctdpco@qsncc.co.th

15. АККРЕДИТАЦИЯ И РЕГИСТРАЦИЯ

29. Для целей официальной аккредитации, подготовки официального списка участников Конференции и выдачи пропусков полномочия представителей и список заместителей представителей и советников делегаций должны быть представлены в письменном виде заранее (по возможности, до **10 января 2000 года**) по адресу:

The Secretary-General of UNCTAD
Palais des Nations
Geneva, Switzerland
Факс: (41-22) 907-00-56

Начиная с **1 февраля 2000 года**, все сообщения, касающиеся регистрации и аккредитации, должны направляться по следующему адресу:

UNCTAD X: Registration and Accreditation
с/o Registration
Queen Sirikit National Convention Center
Bangkok, Thailand
Телефон: (66-2) 229 3531
Факс: (66-2) 229 3005

30. Правительствам государств - членов Конференции просьба обратить внимание на правило 13 правил процедуры Конференции, которое предусматривает, что полномочия выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел соответствующей страны.

31. Регистрация в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит будет проводиться ежедневно, начиная с 9 февраля 2000 года, с 8 час. 30 мин. до 18 час. 30 мин. При регистрации участники должны иметь паспорт. Регистрация неправительственных организаций и представителей прессы также начнется в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит 9 февраля 2000 года.

32. Представители гражданского общества, участвующие в мероприятиях, проводимых параллельно с Конференцией, должны заранее (по возможности до **10 января 2000 года**) направить уведомление в письменном виде о принятии присланного им приглашения по адресу:

UNCTAD X: Parallel Events
Palais des Nations
Geneva, Switzerland
Факс: (41-22) 907 00 56

После **1 февраля 2000 года** уведомления следует направлять по адресу:

UNCTAD X: Parallel Events
с/o Parallel Events
Queen Sirikit National Convention Center
Bangkok, Thailand
Факс: (66-2) 229 3004
Электронная почта: unctdpco@qsncc.co.th

16. ПРОТОКОЛЬНАЯ СЛУЖБА ЮНКТАД X

33. Протокольная служба Конференции ЮНКТАД X начиная с 1 февраля 2000 года будет находиться в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит.

34. Даты прибытия и отлета глав государств или правительства и глав делегаций должны сообщаться вместе с номером рейса непосредственно в Национальный комитет по проведению ЮНКТАД X (Протокольная служба) и в секретариат ЮНКТАД. До 1 февраля 2000 года эту информацию следует направлять по двум адресам:

UNCTAD X: National Committee (Protocol)
Ministry of Foreign Affairs
443 Sri Ayuthaya Road
Phayathai
Bangkok, Thailand
Телефон: (662) 634-5000
Электронная почта: div0302@mfa.go.th

и **UNCTAD X: UNCTAD Protocol Office**
Palais des Nations
Geneva, Switzerland
Телефон: (4122) 907-00-56
Факс: (4122) 907-57-27

После 1 февраля 2000 года эту информацию следует направлять по адресу:

UNCTAD X: Protocol
Queen Sirikit National Convention Center
Bangkok, Thailand
Факс: (66-2) 229 3004
Электронная почта: unctdpco@qsncc.co.th

17. НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

35. Правительство Королевства Таиланд учредило Национальный комитет по проведению ЮНКТАД X, который в консультации с Генеральным секретарем Конференции отвечает за все организационные вопросы, связанные с обеспечением работы Конференции.

36. Функции секретариата Национального комитета выполняет Департамент экономических вопросов министерства иностранных дел.

18. ПОЧТОВАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ ДЕЛЕГАТОВ

37. Членам делегаций рекомендуется указывать в качестве адреса для своей личной почтовой корреспонденции адрес своей гостиницы. Любая корреспонденция, направляемая на имя делегатов непосредственно в ЮНКТАД X, будет выдаваться в Столе регистрации участников Конференции. Для облегчения процесса распределения такой корреспонденции участникам следует позаботиться о том, чтобы на ней четко указывались:

- имя адресата; и
- название делегации или международной организации;

а также следующий адрес:

UNCTAD X: Delegates' Mail
Queen Sirikit National Convention Center
60 New Rachadapisek Road,
Klongtoey, Bangkok 10110, Thailand

19. ПОЧТОВАЯ, ТЕЛЕФОННАЯ, ТЕЛЕГРАФНАЯ, ТЕЛЕКСНАЯ И ФАКСИМИЛЬНАЯ СВЯЗЬ

38. Для обеспечения почтовой, телеграфной, телексной и факсимильной связью в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит будет открыто почтовое отделение. В Центре конференций будет также установлено достаточное количество телефонов, рассчитанных на использование как карточек, так и наличных денег. Расходы по оплате всех этих услуг будут нести сами делегаты. В случае необходимости получения в ходе работы Конференции большого объема услуг связи рекомендуется заранее уведомить об этом Бизнес-центр. Все заявки просьба направлять по адресу:

UNCTAD X: Secretarial Services
с/о NCC
Queen Sirikit National Convention Center
60 New Rachadapisek Road,
Klongtoey, Bangkok 10110
Thailand
Телефон: (662) 229 3800-1
Факс: (662) 229 3334-6
Электронная почта: unctdpco@qsnc.co.th

20. ПРЕССА И СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

39. К объектам, которые предназначены для обслуживания представителей прессы и которыми могут пользоваться исключительно аккредитованные корреспонденты средств массовой информации, относится, в частности, Центр средств массовой информации, расположенный на первом этаже зоны D Национального центра конференций им. Королевы Сирикит. Центр средств массовой информации будет оснащен соответствующими электророзетками для переносных персональных компьютеров, пишущими машинками, телефонами, факсимильными аппаратами, кабельным телевидением и стойкой документационного обеспечения. Аккредитованным корреспондентам средств массовой информации будут также выделены места в залах заседаний при проведении открытых сессий.

40. Бланки аккредитационной формы для средств массовой информации могут быть получены в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке (см. адрес ниже) или в Пресс-группе ЮНКТАД по адресу:

UNCTAD Press Unit

Palais des Nations, Office E-9010
1211 Geneva 10, Switzerland
Телефон: (41 22) 907 5816
Факс: (41 22) 907 00 43
Электронная почта: press@unctad.org.

41. К заполненному бланку аккредитационной формы должно быть приложено командировочное предписание на официальном бланке с собственноручной подписью редактора или начальника местного отделения. Указанные документы должны быть отправлены по почте или по факсу до 1 февраля 2000 года по адресу:

UNCTAD X: Media Accreditation and Liaison Unit

Department of Public Information
United Nations - Room S-250
New York N.Y. 10017, U.S.A.
Факс: (1 212) 963 46 42

После 1 февраля 2000 года эти документы следует направлять по адресу:

UNCTAD X: Media Accreditation Unit

c/o Media Unit
Queen Sirikit National Convention Center
Bangkok, Thailand
Факс: (66-2) 229 3010

42. Лицам, обратившимся за аккредитацией по почте, пропуска будут выдаваться в Национальном центре конференций им. Королевы Сирикит по представлении двух разных документов с фотографией, удостоверяющих личность заявителя (паспорт, официальное национальное удостоверение работника прессы, водительские права, служебный пропуск и т.п.). Аккредитация на конференциях Организации Объединенных Наций производится бесплатно. Лица, обращающиеся за аккредитацией непосредственно на Конференции, должны заполнить бланк аккредитационной формы и представить командировочное предписание на официальном бланке с собственноручной подписью соответствующего руководителя.

43. Пресс-группа Службы внешних связей ЮНКТАД может также оказать правительственным делегациям помощь в следующем:

- созыве пресс-конференций и брифингов;
- распространении текстов выступлений и справочных материалов среди аккредитованных корреспондентов (при условии, что соответствующая делегация своевременно передаст Пресс-группе ЮНКТАД достаточное количество экземпляров этих документов на установленных языках);
- оповещении о заседаниях, на которые приглашаются аккредитованные корреспонденты средств массовой информации;
- передаче важных сообщений отдельным аккредитованным корреспондентам.

44. Соответствующие заявления должны направляться делегациями начальнику Пресс-группы ЮНКТАД в Пресс-центре. Все пресс-релизы будут включаться в документацию, распространяемую среди делегаций.

21. РАЗМЕЩЕНИЕ ДЕЛЕГАТОВ В ЗАЛАХ ЗАСЕДАНИЙ

45. В зале пленарных заседаний каждому государству-члену могут быть выделены девять мест: три – за столом и шесть – позади него. Представителям специализированных учреждений и соответствующих межправительственных организаций, равно как и наблюдателям от неправительственных организаций, будет выделено по одному месту за столом и по два – позади него.

46. В залах заседаний главных комитетов каждому государству-члену будет отведено одно место за столом и два – позади него. Будут также выделены места и для представителей специализированных учреждений и неправительственных организаций.

47. Делегации будут размещены в алфавитном порядке названий стран на английском языке начиная со страны, определенной по жребию на сорок шестой сессии Совета по торговле и развитию.

22. ЗАЯВКИ НА ПРОВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

48. В пределах имеющихся помещений и ресурсов по обслуживанию будет делаться все возможное для обеспечения проведения региональными группами и другими делегациями неофициальных заседаний. Заявки на проведение таких заседаний должны направляться в Службу планирования заседаний в Центре конференций (С2-18).

23. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

49. На всех официальных заседаниях будет обеспечен синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

50. В соответствии с правилом 71 правил процедуры Конференции любой представитель может выступать с заявлениями на языке, не принадлежащем к числу вышеупомянутых шести языков. В таком случае представитель должен либо обеспечить устный перевод на один из этих шести языков, либо представить письменный текст своего выступления на одном из этих шести языков. Устный перевод, обеспеченный представителем, или письменный перевод, предоставленный им, могут быть взяты за основу для устного перевода на другие пять языков Конференции.

51. Устным переводчикам было бы легче выполнять свою работу, если бы ответственному за соответствующий конференц-зал, который будет выделен для каждого зала заседаний, были бы заранее переданы тексты выступлений на пленарном заседании.

24. ЗВУКОЗАПИСЬ

52. На пленарных заседаниях будет обеспечиваться звукозапись выступлений на исходном языке. Оплатив соответствующие расходы, делегации смогут получить копии записей своих выступлений на открытых заседаниях. Заявки следует направлять в Службу планирования заседаний, которая будет находиться в Центре конференций (комната С2-18).

25. ДОПУСК ПУБЛИКИ НА ЗАСЕДАНИЯ

53. Если не будут приняты иного решения, пленарные заседания Конференции будут открытыми. В зале пленарных заседаний в специально отведенных зонах выделены места для прессы и публики.

54. Посетители смогут получить пропуск на заседания, лично обратившись в Стол регистрации, где они должны будут представить два разных документа, удостоверяющих личность заявителя (паспорт, национальное удостоверение личности или служебный пропуск, водительские права и т.п.).

26. ДОКУМЕНТАЦИЯ

55. Документация Конференции, которая будет выпускаться на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, включает в себя:

- а) предсессионные документы, которые будут распространяться до открытия Конференции. Все делегации должны будут привезти свои экземпляры документов с собой, так как при проведении конференций не в штаб-квартире организации участники имеют право получить только максимум пять полных комплектов этих документов на языке, выбранном делегацией. Последующие запросы на предоставление дополнительных экземпляров будут выполняться в пределах имеющегося в наличии количества документов. Ограниченное количество экземпляров документов, относящихся к обсуждаемому пункту повестки дня, будет также выкладываться в зале заседаний;
- б) сессионные документы, которые будут распространяться среди делегаций в запрошенном ими количестве экземпляров и на выбранном ими языке путем раскладки их в ячейки делегаций у стойки распространения документации.

27. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ТЕКСТОВ ЗАЯВЛЕНИЙ, СДЕЛАННЫХ В ХОДЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ

56. Переданные в секретариат тексты заявлений, сделанных в ходе общих прений, будут размножаться и распространяться во время Конференции на языке(ах), на котором(ых) они были получены секретариатом. У секретариата не будет возможности обеспечить перепечатку, перевод или распространение этих документов на других рабочих или официальных языках Конференции.

28. ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ И МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

57. В Национальном центре конференций им. королевы Сирикит будет открыт медпункт, оснащенный всем необходимым для оказания первой помощи. Около Центра будет находиться дежурная машина скорой помощи, которая при необходимости может обеспечить доставку пациента в местный госпиталь. Для участников будет также предусмотрена возможность срочной доставки в местный госпиталь на вертолете. Все расходы по лечению в госпитале и по получению других медицинских услуг будут оплачиваться каждым делегатом самостоятельно.

58. В Таиланде могут быть получены все современные медицинские услуги. Всем приезжающим в Таиланд рекомендуется сделать себе медицинскую страховку до приезда в страну. В случае заболевания или возникновения чрезвычайных обстоятельств с медицинским персоналом могут связаться сотрудники любой гостиницы, относящейся к категории основных. Всем приезжающим рекомендуется привезти с собой необходимое количество специальных лекарств, в которых они могут нуждаться. Лекарства можно приобрести и в аптеках.

29. УТЕРЯННЫЕ ВЕЩИ

59. За справками об утерянных вещах следует обращаться в Бюро информации Национального центра конференций им. королевы Сирикит.

30. УСЛУГИ ТУРАГЕНТСТВ

60. При организации поездок внутри страны и за рубеж, а также туристических поездок по Таиланду делегации будут получать помощь туристических бюро и воздушных транспортных агентств, расположенных в Национальном центре конференции им. королевы Сирикит. Правительство Таиланда приняло решение назначить компанию "Тай эруэйз интернэшнл" официальным перевозчиком ЮНКТАД Х. Туристические поездки в период до и после Конференции настоятельно рекомендуется заказывать заранее, с тем чтобы исключить возможность отказа в их организации. Дополнительную информацию см. в Книжке делегата.

31. ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

61. Подробная программа Конференции будет выпущена в виде отдельного документа. Во время Конференции будет выпускаться ежедневный **Дневник**, в котором, в частности, будут публиковаться объявления о других мероприятиях.

32. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ И АННОТАЦИИ К НЕЙ

62. Аннотированная предварительная повестка дня десятой сессии Конференции содержится в документе TD/379.

33. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

63. Просьбы о предоставлении разъяснений и/или дополнительной информации следует направлять по адресу:

Mr. Karoon Ruechuyothin
Deputy Director General
Department of Economic Affairs
Ministry of Foreign Affairs
443 Sri Ayuddhaya Road
Phayathai
Bangkok, Thailand
Телефон: (662) 225 7384
(662) 634-5000 (начиная с 1 августа 1999 года)
Электронная почта: div0503@mfa.go.th

или по адресу:

Mr. Awni Behnam
Secretary of the Conference
UNCTAD
Palais des Nations
Geneva, Switzerland
Факс: (41 22) 907 00 56
Телефон: (41 22) 907 57 27
Электронная почта: awni.behnam@unctad.org

64. Дополнительная информация может быть получена по Интернету на <http://www.unctad10.org>.

Recommended Hotels For UNCTAD X

NAME	Room Type	MID-SCALE HOTELS		REST	POOL	GYM	24 HS	BC	AIRPORT	QSNCC	HDCP	NS
		Rates US\$	Rooms									
Best Western Jade Pavilion	Standard	32	218	2	*	*	*	*	25	5	*	NS
Hampton Inn	Standard/Superior	40	160	4	*	*	*	*	23	3	*	*
Imperial Impala Hotel	Deluxe	37	185	3	*	*	*	*	26	2	*	*
Imperial Tara Hotel	Deluxe	45	195	3	*	*	*	*	26	2	*	*
DELUXE CLASSES HOTELS												
NAME	Room Type	MID-SCALE HOTELS		REST	POOL	GYM	24 HS	BC	AIRPORT	QSNCC	HDCP	NS
		Rates US\$	Rooms									
Amari Boulevard	Standard/Superior	55/75	315	3	*	*	*	*	27	2	*	*
Amari Watergate	Superior/Exec	60/79	575	8	*	*	*	*	20	10	*	*
Bel-Are Princess	Superior/Deluxe	45/55	160	3	*	*	*	*	27	2	*	*
Bella Grand Pacific	Deluxe/Exec	60/75	300	6	*	*	*	*	25	1	*	*
Felix Arnoma	Superior/Deluxe	60/70	403	4	*	*	*	*	31	14	*	*
Four Wings Hotel	Deluxe/Exec	50/70	325	5	*	*	*	*	30	4	*	*
Imperial Queens Park	Deluxe	70	1,400	6	*	*	*	*	26	2	*	*
Landmark	Superior/Deluxe	70/90	415	10	*	*	*	*	25	1	*	*
Le Meridien President	Superior	60	758	12	*	*	*	*	25	3	*	*
Meriton Riverside	Superior	60	475	7	*	*	*	*	30	15	*	*
Novotel Lotus	Superior/Deluxe	55/65	224	5	*	*	*	*	29	3	*	*
Novotel Park	Superior	30	118	1	*	*	*	*	29	1	*	*
Regency Park	Superior/Deluxe	57/65	407	5	*	*	*	*	25	1	*	*
Rembrandt Hotel	Standard/Deluxe	30/40	235	4	*	*	*	*	25	3	*	*
Royal Parkview Hotel	Standard/Deluxe	60/70	515	8	*	*	*	*	15	10	*	*
Siam City Hotel	Deluxe	70	400	6	*	*	*	*	32	15	*	*
Siam Intercontinental	Deluxe	45	464	8	*	*	*	*	26	2	*	*
Windor Suites Hotel	Diplomat Suite											
LUXURY CLASSES HOTELS												
NAME	Room Type	MID-SCALE HOTELS		REST	POOL	GYM	24 HS	BC	AIRPORT	QSNCC	HDCP	NS
		Rates US\$	Rooms									
Hilton Bangkok	Superior/Deluxe	110/125	330	7	*	*	*	*	26	10	*	*
JW Marriott	Deluxe	85	435	6	*	*	*	*	25	2	*	*
Le Hoyat Meridian	Deluxe	100	381	4	*	*	*	*	25	3	*	*
Oriental Bangkok	Superior	220	396	10	*	*	*	*	25	17	*	*
The Peninsula Bangkok	Superior/Suite	140/200	370	1	*	*	*	*	25	18	*	*
Regent Bangkok	Moderate/Superior	130/150	355	6	*	*	*	*	25	10	*	*
Royal Orchid Sheraton	Deluxe	120	773	9	*	*	*	*	27	4	*	*
Shangri-La Hotel	Deluxe	120	866	12	*	*	*	*	30	17	*	*
Sheraton Grande Sukhumvit	Superior/Deluxe	115/125	445	4	*	*	*	*	26	1	*	*
Sukhothai Hotel	Superior/Executive	125/158	26	6	*	*	*	*	23	8	*	*

KEY:
 REST Number of Restaurants
 QSNCC Kilometers from Convention Center
 HDCP Fitness Center
 GYM Rooms equipped for Handicapped Guests
 24 RS 24 hour room service
 BC Business Center
 AIRPORT Kilometers from Airport